

## ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ НА ПОСТДИПЛОМНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ: ПОТРЕБНОСТИ И ПЕРСПЕКТИВЫ (НА ПРИМЕРЕ МЕДИЦИНСКИХ ВУЗОВ)

В статье предлагается к обсуждению новый аспект проблемы обучения иностранным языкам в неязыковых вузах, а именно, обучение специалистов с высшим образованием в рамках дополнительного профессионального образования, повышения квалификации, циклов тематического усовершенствования. Подтверждение актуальности данной проблемы авторы видят в содержании общекультурных и профессиональных компетенций, включенных в новые Федеральные государственные образовательные стандарты высшего профессионального образования (например, подготовки медицинских специалистов). На основе современных психолингвистических теорий изучение иностранного языка на послевузовском этапе рассматривается как условие профессионального и личностного развития специалиста. Проблема изучения иностранных языков специалистами в области медицины и фармации анализируется на материале масштабного опроса, проведенного лингвистической группой международного проекта ТЕМПУС-IV «Обучение в течение всей жизни для преподавателей медицинских вузов». В статье приведены результаты опроса, позволяющие сделать ряд предложений по организации в неязыковых вузах обучения иностранным языкам специалистов постдипломного уровня.

**Ключевые слова:** иностранный язык в неязыковых вузах, ФГОС ВПО, послевузовское образование, психолингвистика, обучение в течение всей жизни.

В данной работе мы предлагаем к обсуждению новый (в известной степени) аспект проблемы обучения иностранным языкам в неязыковых вузах – обучение языку специалистов с высшим образованием.

Естественно, знания иностранного языка, хотя и ориентированные на будущую профессию, но полученные в вузе на додипломном этапе, да еще и в самом начале обучения, можно считать лишь самой общей основой для его дальнейшего изучения и использования, в зависимости от потребностей специалиста. В соответствии с предыдущими государственными стандартами для медицинских специальностей иностранный язык изучался в течение двух лет на 1-2 курсах, а в соответствии с действующими сейчас – на первом курсе, в течение 72 аудиторных часов без итогового экзамена. Спустя три-четыре года после освоения базового курса иностранного языка, некоторые выпускники медицинского вуза получают возможность официально изучать

иностранный язык в период обучения в аспирантуре. Отметим, что для этого необходимо сначала сдать вступительный экзамен по иностранному языку. И этот экзамен, по определению, не может и не должен основываться на языковом материале, изученном студентами на 1-2 курсах вуза. Другие выпускники (и их большинство) начинают профессиональную деятельность, обязательными составляющими которой сегодня являются информационная деятельность и самообразование. И то, и другое, невозможно без использования иностранного языка. Со всей определенностью можно утверждать, что базовых знаний и умений в области иностранных языков, полученных на 1-2 курсах, совершенно недостаточно для того, чтобы выпускник медицинского вуза начал профессиональное развитие в условиях реальной деятельности и в соответствии с современными требованиями.

Современные требования к выпускникам медицинского вуза, содержащиеся в новых Федеральных государственных образовательных стандартах, сформулированы в виде общекультурных и профессиональных компетенций (ПК). По нашему мнению, владение иностранным языком способствует формированию не только многих *общекультурных* компетенций, упомянутых в стандартах, но и большинства *профессиональных* компетенций, т.к. они предусматривают *информированность* специалиста в различных аспектах профессиональной деятельности, что обеспечивается умением получать новейшую информацию из разнообразных источников, в том числе на иностранном языке. Приведем несколько выдержек из ФГОС по специальности «лечебное дело», описывающих профессиональные компетенции, формирование которых, по нашему мнению, следует осуществлять с использованием иностранного языка:

- способен и готов к формированию системного подхода к анализу медицинской информации, опираясь на всеобъемлющие принципы доказательной медицины, основанной на поиске решений с использованием теоретических знаний и практических умений в целях совершенствования профессиональной деятельности (ПК-3);

- способен и готов к работе с медико-технической аппаратурой, используемой в работе с пациентами, владеть компьютерной техникой, получать информацию из различных источников, работать с информацией в глобальных компьютерных сетях; применять возможности современных информационных технологий для решения профессиональных задач (ПК-9).

Владение иностранным языком необходимо для формирования профессиональных компетенций и в таких областях, как: профилактическая деятельность (ПК 10-14), диагностическая деятельность (ПК 15-18), лечебная деятельность (ПК 19-22), реабилитационная деятельность (ПК 23-24), психолого-педагогическая деятельность (ПК 25-26). Особое место занимает иностранный язык в формировании *способности к научно-исследовательской деятельности* (ПК 31-32), основывающейся на следующих компетенциях:

- способен и готов изучать научно-медицинскую и парамедицинскую информацию, отечественный и зарубежный опыт по тематике исследования, готовить рефераты, обзоры, доклады; участвовать в решении отдельных научно-исследовательских и научно-прикладных задач, соблюдать основные требования информационной безопасности (ПК- 31);

- способен и готов к участию в освоении современных теоретических и экспериментальных методов исследования (ПК-32).

Вывод из сказанного очевиден: при современных требованиях к специалисту с высшим образованием, когда наша страна должна стать частью европейского (и мирового) информационного и образовательного пространства, **иностранному языку в той или иной форме необходимо обучать и на старших курсах неязыкового вуза, и на послевузовском этапе.**

Практически все упомянутые нами компетенции предполагают сформированность у выпускника вуза умения работать с информацией, начиная от поиска необходимых сведений и заканчивая умением извлекать и

фиксировать полученные данные, а также использовать их в профессиональной деятельности.

Как уже не раз отмечалось [3, 4], умение специалистов осуществлять эффективный информационный поиск и работать с источниками профессионально значимой информации, в целом, является одним из факторов реализации актуальных задач современного общества и, прежде всего, оптимизации расходования средств и времени, а также человеческих усилий на научное и техническое развитие.

Объем специальной информации, принадлежащей различным областям знания, в современном мире стремительно растет. Проблему доступа к источникам знаний сегодня можно считать решенной, благодаря широкому распространению компьютерных технологий. Однако степень информированности специалиста во многом определяется одним из его важнейших профессиональных качеств – умением работать с текстом, содержащим необходимую информацию, в том числе с текстом на иностранном языке. Проблема взаимодействия специалиста и информации, специалиста и текста относится в настоящее время к числу самых актуальных, и знание иностранного языка является одним из условий решения этой проблемы.

С психолингвистической точки зрения, обучение информационной деятельности с использованием иностранного языка, прежде всего, предполагает формирование умения познавательной деятельности (когнитивный аспект), а также деятельности общения (коммуникативный аспект) на иностранном языке [1, 2, 5]. Необходимо особо подчеркнуть, что овладение приемами познавательной деятельности, в нашем случае – приемами обработки профессионально значимой информации (специального текста), способствует формированию культуры мышления (как перцептивного, так и продуктивного) субъекта учебной деятельности. Это убедительно показано на примере обучения реферативной обработке текста [4]. Как ранее неоднократно отмечал А.И. Новиков, умение извлечения информации из текста, ее свертывания и формулирования может

рассматриваться как частный случай широкого и многостороннего явления свертывания, свойственного всему процессу познания, человеческому мышлению, памяти [4].

В соответствии с психолингвистическими походами к целям и задачам обучения иностранному языку для его последующего использования в профессиональной (нелингвистической) сфере, результатом обучения должно стать *личностное и профессиональное развитие* субъекта учебной деятельности. Освоенные умения информационной деятельности способствуют непрерывному самообразованию и совершенствованию в профессиональной сфере, личностной мотивации иноязычного общения во всех его формах, а, следовательно, и необходимости дальнейшего изучения иностранного языка. Иными словами, современный специалист должен обладать устойчивой мотивацией и умением самостоятельно изучать иностранный язык.

Таким образом, личностное и профессиональное развитие в процессе изучения иностранного языка осуществляется благодаря формированию умения информационной деятельности специалиста (в качестве основы профессионального развития в течение жизни), апробации способов участия в совместной профессиональной деятельности с иноязычными партнерами, усложнению «своего» образ мира вследствие усвоения фрагментов нового образа мира, а также благодаря развитию общей культуры мыслительной деятельности [3].

Психологические и психолингвистические подходы к изучению иностранного языка предполагают также расширенное понимание целей обучения общению в неязыковом вузе. Результатом формирования коммуникативных умений следует считать не просто умение *использовать* иностранный язык в профессиональном общении, но умение использовать его в *совместной деятельности* с иностранными коллегами [1, 2]. При этом принципиальным является отношение к партнеру по коммуникации не

просто как к «со-беседнику», а как к «со-деятелю», общение с которым направлено на достижение *общей цели* [1, 2].

Необходимость непрерывного получения профессиональных знаний, постоянного развития современного специалиста в любой сфере понимается сегодня как одно из условий эффективного развития общества в целом. Причем актуальной является не столько задача приобретения определенного набора знаний, сколько приобретения *способности непрерывно учиться*. Именно поэтому все чаще ставится вопрос о новой роли вузовского преподавателя, взаимодействуя с которым студент, не просто получает предусмотренный программой объем знаний, но, в конечном счете, **приобретает умение самостоятельно учиться и потребность постоянно развиваться (и как личность, и как профессионал).**

В ответ на новые социальные потребности возникли новые научные теории и практические подходы. Прежде всего, это направление, получившее название «Обучение в течение всей жизни» - Life-long learning (LLL). Один из международных проектов этого направления - TEMPUS IV, действующий под эгидой Евросоюза в сотрудничестве с министерством здравоохранения и социального развития РФ, ориентирован на обучение профессорско-преподавательского состава медицинских вузов. В рамках лингвистической составляющей этого проекта разрабатывается концепция (и новый учебный материал) обучения иностранному языку специалистов в области медицины и фармации с высшим образованием. По мнению участников проекта, обучение иностранному языку может и должно занять свое особое место в многоэтапной системе образования российских специалистов-медиков/фармацевтов «вуз - послевузовское обучение» (повышение квалификации, научно-исследовательская деятельность, переподготовка, циклы тематического усовершенствования и пр.).

Силами лингвистической группы международного проекта TEMPUS IV был проведен анонимный опрос среди профессорско-преподавательского состава российских высших медицинских и фармацевтических учебных заведений, а также специалистов-практиков в этих областях. Цель опроса -

получить представление о степени и характере владения иностранными языками этих специалистов, об их реальных потребностях и интересах в данной сфере.

В ходе исследования было опрошено 348 (100%) респондентов. В число респондентов входили, прежде всего, преподаватели медицинских и фармацевтических вузов России, врачи университетских клиник, городских больниц, поликлиник, диспансеров, медицинских центров, а также сотрудники аптек и фармацевтических компаний.

Полученные в ходе опроса сведения представляют большой интерес и будут подробно рассмотрены нами в других публикациях. В данной работе приведем основные результаты опроса.

Во-первых, большинство опрошенных специалистов оценивает свой уровень владения иностранным языком как низкий (56%) и средний (23%).

Во-вторых, основная потребность в иностранном языке возникает при чтении специальной литературы – 47%, участии в международных конференциях (20%), краткосрочных командировках за рубеж (11%).

В-третьих, 42% респондентов обращаются к источникам профессионально значимой информации на иностранном языке *от случая к случаю*, 21% - один-два раза в месяц, 14% - ежедневно, 4% - еженедельно. С другой стороны, 55% опрошенных получают сведения о развитии своей профессиональной области в других странах и мировых достижениях медицины/фармации, *ограничиваясь публикациями и сайтами на русском языке*. 27% просматривают и читают информацию иностранных сайтов в Интернете, 14% - просматривают и читают иностранные журналы.

В-четвертых, **88%** респондентов *желают усовершенствовать* степень владения иностранным языком, прежде всего, *для чтения специальной литературы* на иностранном языке (49%) , поскольку главными иноязычными источниками информации в сфере их профессиональных

интересов, согласно опросу, являются *специальные сайты в Интернете* (20%), материалы международных научных конференций (10%).

В-пятых, специалисты (в особенности преподаватели вузов) не просто осознают роль иностранного языка в профессиональной информированности и развитии и недостаточность своих знаний в этой области, они готовы совершенствовать степень владения иностранным языком. 24% респондентов внесли свои *предложения по совершенствованию* подготовки специалистов в области медицины и фармации к использованию иностранного языка в профессиональной деятельности. По сути, все предложения свидетельствуют о том, что специалистам нужны разные по форме и содержанию возможности изучения иностранных языков (в том числе и на додипломном этапе): более глубокое профессионально ориентированное изучение иностранного языка в медицинских вузах; бесплатные курсы иностранного языка по месту работы; факультативные семинары на иностранном языке на базе лечебных учреждений, привлечение для преподавания профильных дисциплин в вузе и на постдипломном уровне иностранных специалистов; введение обязательного курса иностранного языка в программу подготовки ординаторов, введение обязательных курсов усовершенствования по иностранному языку для преподавательского состава медицинских вузов и других специалистов.

Таким образом, следует констатировать необходимость поиска вариантов расширения преподавания иностранного языка на старших курсах неязыковых вузов (например, за счет вариативной части учебных планов), а также включения подготовки по иностранному языку в систему послевузовского и дополнительного профессионального образования специалистов (что особенно актуально сейчас, когда разрабатываются государственные образовательные стандарты послевузовской подготовки).

Решению этой задачи может способствовать создание и утверждение программ по иностранному языку нового поколения для специалистов с высшим образованием. На основе таких программ должны быть разработаны



обучающие курсы различной продолжительности и направленности (с соответствующим количеством кредитов или зачетных единиц и выдачей удостоверения или сертификата).

Реализацией новых программ готовы заняться созданные в ряде неязыковых вузов Центры дополнительного профессионального образования по изучению иностранных языков.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Леонтьев А.А.* Язык не должен быть «чужим» // Этнопсихолингвистические аспекты преподавания иностранных языков. - М.: ММА им. И.М. Сеченова, Ин-т языкознания РАН, 1996. С. 41 – 47.
2. *Марковина И.Ю.* Формирование межкультурной компетенции как один из аспектов развивающего обучения: этнопсихолингвистический подход // Развивающее обучение в системе иноязычной подготовки: проблемы, инновации, перспективы. Вестник МГЛУ. Вып. 567 Педагогические науки.- М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2009. С. 106-116.
3. *Марковина И.Ю.* Субъект учебной деятельности с позиций психолингвистики // Приоритетные направления в обучении иностранным языкам. Вестник МГЛУ. Вып. 12 (618) Педагогические науки.- М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2011. С. 37-42.
4. *Новиков А.И., Нестерова Н.М.* Реферативный перевод научно-технических текстов. М.: Институт языкознания РАН, 1991. - 148 с.
5. *Markovina, Irina.* Investigating and Teaching Multiliteracy: An Ethnopsycholinguistic Approach // Fremdsprachenkompetenzen für ein wachsendes Europa. Das Leitziel “Multiliteralität”. Peter Lang GmbH. Daniela Elsner/ Lutz Küster/ Britta Viebrock (Hrsg.). - Frankfurt am Main: 2007. – S. 61- 74.

I.Y. MARKOVINA, M.V. SHIRINIAN

LEARNING A FOREIGN LANGUAGE AT A POST-GRADUATE LEVEL: NEEDS AND PROSPECTS FOR THE FUTURE (BASED ON THE EXPERIENCE OF RUSSIAN MEDICAL UNIVERSITIES)

The article discusses a new aspect of learning and teaching foreign languages for specific purposes in a higher school at a post-graduate level. The competences included in the Federal Educational Standards of Higher Professional Training serve as a proof of importance and timely character of the problem. Modern psycholinguistic theories are used to comment on the important role of a foreign language in the personal and professional development of a specialist in any field. The problem of learning foreign languages for specific purposes in a higher school at a post-graduate level is analysed based on the results of the survey done in a number of higher medical schools, university hospitals and clinics, out-patient departments as well as pharmaceutical firms and drug stores of the country. The survey was initiated and conducted by the members of the Linguistic group of the TEMPUS IV international project *Life-Long-Learning for Medical University Teaching Staff*. Based on the survey results the authors suggest that new language programmes and courses should be organized to meet the needs of the medical universities teaching staff and other professional in the field.

**Key words:** foreign language learning for specific purposes, Russian Federal Educational Standards of Higher Professional Training, post-graduate training, psycholinguistics, Life-Long-Learning.

Сведения об авторах:

МАРКОВИНА ИРИНА ЮРЬЕВНА канд. филол. наук, профессор кафедры психолингвистики МГЛУ, зав. кафедрой иностранных языков, директор Центра изучения иностранных языков Первого МГМУ им. И.М. Сеченова.

Тел. раб.: 8 499 766 25 55

8 499 766 25 35

e-mail: [irina\\_markovina@mail.ru](mailto:irina_markovina@mail.ru)

Ширинян Марина Витальевна, старший преподаватель кафедры иностранных языков Первого МГМУ им. И.М. Сеченова.

Тел. раб.: 8 499 766 25 35

e-mail: [marina1810@mail.ru](mailto:marina1810@mail.ru)